



Synthèse de l'évaluation technolinguistique des 21 téléphones



On trouvera dans cette deuxième partie la synthèse de l'évaluation technolinguistique de 21 téléphones intelligents selon plusieurs critères relatifs au soutien des caractéristiques de la langue française. L'objectif est d'assurer l'utilisation pleine et entière de ces téléphones en français dans toutes leurs fonctionnalités. La première partie de l'étude présente le tableau d'attribution du sceau « Technologie tout en français, sélection de l'Office québécois de la langue française ». La troisième partie présente des trucs et astuces pour configurer les téléphones en français.

1. Emballage et documents d'accompagnement

Paramètres à valider	Observations
Emballage conforme	Tous les emballages sont conformes, ou avec une dérogation mineure et acceptable.
Documents d'accompagnement conformes (licence, manuel d'utilisation, garantie, etc.)	Tous les documents d'accompagnement sont offerts en français dans la grande majorité des cas. Assez rarement, on en voit avec des pages titres en anglais (ex. : *Declaration of conformity*), mais le contenu est multilingue.
Publicité	En français lorsqu'elle est présente.
CD	Contenu multilingue comprenant le français.
Conclusion	Aucun téléphone ne présente de dérogation qui pourrait justifier une interdiction de mise en marché.

2. Système d'exploitation

Paramètres à valider	Observations
Langue	Certains téléphones proposent « Français » comme choix de langue alors que d'autres proposent « Français – Canada ». Cela témoigne d'une plus grande adaptation au marché québécois.

3. Conformité aux normes en vigueur au Québec (paramètres régionaux)

Paramètres à valider	Observations
Format de date (AAAA-MM-JJ)	Selon la norme ISO 8601:2004, la date abrégée doit être au format AAAA-MM-JJ. Tous les téléphones qui fonctionnent avec Android, Windows Mobile et Symbian offrent cette option, mais le iOS d'Apple, le Blackberry 5 de RIM et Palm webOS ne l'offrent pas.
Calendrier : semaine commençant le lundi	Tous les téléphones Windows Mobile, Blackberry 5, Palm OS et Symbian permettent de configurer le calendrier pour que la semaine commence le lundi. Certains téléphones Android 1.5 (HTC, Samsung) offrent la possibilité de personnaliser le calendrier pour que la semaine commence le lundi alors que

Paramètres à valider	Observations
	d'autres, fonctionnant avec Android 1.6, ne l'offrent pas (Sony Ericson Xperia, Motorola Backflip). Pour les modèles iPhone et Sony Ericson Xperia, lorsqu'on choisit « France » comme format régional, la semaine commence le lundi. Lorsqu'on choisit « Canada » comme format régional, la semaine commence le dimanche.
Affichage de l'heure (24 h)	Tous les téléphones offrent l'option d'affichage de l'heure en mode 24 h.
Fuseau horaire	Automatique en fonction du réseau. Il peut parfois être ajusté de façon manuelle.
Séparateurs des décimales et des milliers	Les normes d'écriture au Québec demandent d'utiliser la virgule comme séparateur décimal, et l'espace comme séparateur des milliers. Un fichier Excel contenant des données numériques a été ouvert dans chacun des téléphones. iPhone 3G/3GS/4 : conforme en mode affichage, Blackberry 9700/8520/8530 : conforme en mode, modification, mais pas en mode affichage, LG IQ : conforme en mode modification, Téléphones Android : conformes sauf Samsung Galaxy, Nokia N97 : séparateur décimal conforme, mais séparateur des milliers non conforme.
Symbole monétaire et position	Tous les téléphones présentent le symbole monétaire à droite en mode affichage et en mode modification.

4. Clavier

Paramètres à valider	Observations
Disposition	Au Québec, c'est la disposition QWERTY qui est utilisée sur un clavier, qu'il soit physique ou tactile. Tous les téléphones offrent cette option, sauf les modèles Samsung Galaxy et HTC Hero. Ces derniers affichent la disposition AZERTY lorsque le français est choisi comme langue d'interface (la disposition AZERTY est utilisée en France).
Facilité d'accès aux accents et génération des accents : àÀ âÂ çÇ éÉ èÈ êÊ ëË îÎ ïÏ ôÔ ûÛ üÜ ùÙ ÿŸ; æÆ œŒ « »	La plupart des modèles permettent de générer tous les accents et symboles de la liste. Le modèle LG IQ ne propose pas les caractères ÿŸ. Le modèle Nokia N97 ne propose pas les caractères ÿŸ et « ». Le modèle Motorola Backflip ne propose pas les caractères « » dans le clavier tactile, et les caractères « », ûÛ, œŒ dans le clavier physique.

5. Site Web de l'opérateur

Paramètres à valider	Observations
Langue du site de l'opérateur (détection automatique ou non)	Bell : À la première visite, le site de Bell **www.bell.ca** effectue une détection automatique de la langue du

Paramètres à valider	Observations
	navigateur. Rogers : À la première visite, le site de Rogers **www.rogers.ca** effectue une détection automatique de la langue du navigateur. Telus : À la première visite, le site de Telus **www.telus.ca** propose une page en anglais, mais avec le choix de sélectionner « Français ». Fido : À la première visite, le site de Fido **www.fido.ca** effectue une détection automatique de la langue du navigateur. Virgin Mobile : À la première visite, le site **www.virginmobile.ca** effectue une détection automatique de la langue du navigateur.
Transaction en ligne	Tous les opérateurs offrent la possibilité d'effectuer des transactions en ligne en français.
Site Web comparable en version française et en version anglaise pour l'appareil évalué	Pour chacun des téléphones testés, les sites Web en français et en anglais sont comparables.
Langue du soutien technique (par le site Web ou par téléphone)	Tous les opérateurs offrent un soutien technique en français.
Langue du site Web de l'opérateur	Blackberry, HTC et Palm ont un site Web en anglais seulement pour le Canada. Apple, LG, Motorola, Nokia, Samsung et Sony Ericson offrent un site Web en français pour le Canada.

6. Logiciels par défaut

Paramètres à valider	Observations
Agenda, Tâches, Bloc-notes, Calculatrice, Traitement de texte, Chiffrier, Diaporama, Lecteur de musique, Lecteur de vidéos, Synchronisation, Lecteur de PDF, Bluetooth, Appareil photo, Visionneur de photos, Moteur de recherche, GPS, Enregistreur de voix, Contacts, Lecteur de courriel, Messagerie, Navigateur Web, etc.	Tous les téléphones offrent ces utilitaires en français par défaut, sauf le Nokia N97 dont l'interface courriel est en anglais.

7. Boutique logicielle

Paramètres à valider	Observations
Site Web (AppleStore, Android Market, etc.)	Chez Apple, le processus de création d'un compte se fait en partie en anglais, et AppleStore n'a pas d'indicateur de langue pour les applications. L'interface du site Web est offerte en français. L'Android Market ne propose pas non plus de choix quant à la langue des applications. C'est la description de ces dernières qui donne une indication de la langue de l'interface. L'interface du site Web est offerte en anglais seulement. Blackberry App World ne propose pas non plus de choix quant à la langue des applications. C'est la

Paramètres à valider	Observations
	description de ces dernières qui donne une indication de la langue d'interface. L'interface du site Web est offerte en anglais seulement. Windows MarketPlace ne propose pas non plus de choix quant à la langue des applications. C'est la description de ces dernières qui donne une indication de la langue d'interface. L'interface du site Web est offerte en français. OVI Nokia Boutique ne propose pas non plus de choix quant à la langue des applications. C'est la description de ces dernières qui donne une indication de la langue d'interface. L'interface du site Web est offerte en français si on choisit « France ». Il n'y a pas de choix « Canada » dans la liste des pays. **Palm.com** propose une boutique en ligne. Si on choisit « Canada » comme pays, le site Web est en anglais seulement. Si le téléphone est configuré en français, il mène vers le site en français de France. Il n'y a pas d'indication relative à la langue des applications.